

VENDIM
Nr. 288, datë 19.5.2021

**PËR MIRATIMIN E PROTOKOLLIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË
TURQISË, PËR TRAJNIMIN DHE BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E
SHËNDETËSISË USHTARAKE**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Mbrojtjes, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e protokollit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë, për trajnimin dhe bashkëpunimin në fushën e shëndetësisë ushtarake, sipas tekstit bashkëlidhur këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

PROTOKOLL

**NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË, PËR TRAJNIMIN DHE BASHKËPUNIMIN
NË FUSHËN E SHËNDETËSISË USHTARAKE**

PREAMBULË

Qeveria e Republikës së Turqisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (më poshtë referuar individualisht si “Pala” dhe së bashku si “Palët”),

duke marrë në konsideratë dispozitat e Marrëveshjes së Bashkëpunimit dhe Trajnimit Ushtarak ndërmjet Qeverisë së Republikës së Turqisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë (më poshtë e referuar si “Marrëveshja”), të datës 19 nëntor 1992;

me dëshirën për të vendosur bashkëpunim në fushën e shëndetësisë ushtarake,
kanë rënë dakord si më poshtë.

Neni I

Qëllimi

Qëllimi i këtij protokoll është vendosja e kushteve, sipas të cilave Palët detyrohen në fushat e specifikuara në nenin IV, brenda përgjegjësisë së autoriteteve kompetente dhe zhvillimi i bashkëpunimit.

Neni II

Objekti

Ky protokoll mbulon shkëmbimin e personelit, materialeve, pajisjeve, informacionit dhe eksperiencës në fushat e specifikuara në nenin IV.

Neni III

Përkufizimet

Termat e përdorur në këtë protokoll kanë kuptimet e mëposhtme:

1. **“Pala Dërguese”** është Pala që i dërgon personelin, materialet dhe pajisjet Palës Pritëse për qëllimet e këtij Protokoll.
2. **“Pala Pritëse”** është pala që pret personelin, materialet dhe pajisjet e Palës Dërguese në territorin e saj për zbatimin e këtij protokoll.
3. **“Personeli Mik”** janë anëtarët ushtarakë/civilë ose rezervë të forcave të armatosura që një prej Palëve dërgon në territorin e Palës tjetër, për qëllimet e këtij protokoll.
4. **“Studentët Mik”** janë studentët ushtarakë ose civilë të padiplomuar të forcave të armatosura, që një prej Palëve dërgon në territorin e Palës tjetër, për qëllimet e këtij protokoll.
5. **“Të afërm”** janë bashkëshortët/et dhe fëmijët e Personelit Mik për të cilët këta janë përgjegjës për t’u kujdesur sipas legjislacionit të tyre përkatës të brendshëm.
6. **“Pacientë”** janë persona ushtarakë/civilë dhe personat e varur të tyre, të cilëve Palët nuk mund t’u japin trajtim me kapacitetet e tyre dhe që kërkojnë një ekzaminim të përparuar dhe që u jepet mundësia për ekzaminim dhe trajtim në Palën tjetër nëpërmjet korrespondencës së ndërsjellë.
7. **“Institucionet trajnuese”** janë institucionet trajnuese mjekësore dhe spitalet në Republikën e Turqisë dhe institucionet trajnuese ushtarake mjekësore dhe spitalet në Republikën e Shqipërisë.
8. **“Degë trajnuese”** janë degët e ndryshme të mjekësisë, stomatologjisë, farmacisë, mjekësisë veterinare dhe çdo lloj tjetër trajnimi në fushën e mjekësisë.
9. **“Trajnim në punë”** është trajnimi teorik dhe i aplikuar në pajtim me kurrikulën në institucionet trajnuese të Palës Pritëse.

Neni IV

Fushat e bashkëpunimit

Bashkëpunimi ndërmjet Palëve mbulon fushat e mëposhtme:

1. Arsimimin në fakultetin e mjekësisë;
2. Arsimimin në stomatologji;
3. Arsimimin në farmaci;
4. Arsimimin e lartë profesional mjekësor;
5. Arsimin e lartë të infermierisë;
6. Trajnimin para misionit, kurset e orientuara për misionet dhe trajnimin në punë në fushën e shëndetit;
7. Aktivitetet shkencore, si panelet, kongreset, seminarët, simpoziumet etj., në fushën e shëndetit;
8. Projektet e përbashkëta në fushën e shëndetit;
9. Arsimimin me diplomë profesionale, diplomë kolegji, diplomë pasuniversitare në fushën e shëndetit;
10. Shkëmbimin e instruktorëve, këshilltarëve, vëzhguesve, personelit ekspert, stafit akademik dhe studentët;
11. Trajtimin e pacientëve;
12. Bashkëpunimin në fushën e logistikës mjekësore;
13. Vizitat në njësitë, qendrat, spitalet dhe institucionet në fushën e shëndetit;
14. Organizimin e ushtrimeve të përbashkëta në fushën e shëndetit dhe dërgimin e vëzhguesve në këto ushtrime;
15. Shkëmbimi i ndërsjellë i informacionit dhe i asistencës në fushën e ngritjes së institucioneve të shëndetit, operimin e tyre dhe dhënien e shërbimit shëndetësor.

Neni V

Parimet e zbatimit dhe bashkëpunimit

1. Aktivitetet trajnuese:

- a) Personeli Mik dhe Studentët Mik, që dërgohen për qëllime trajnimi përzgjidhen nga Palët me marrëveshje dhe në pajtim me legjislacionin dhe mundësitë e Palës Pritëse;
 - b) Periudhat e trajnimit do të përcaktohen në pajtim me legjislacionin e Palës Pritëse;
 - c) Kuotat për sferat e trajnimit përcaktohen çdo vit nëpërmjet bashkërendimit ndërmjet institucioneve të trajnimit të të dyja vendeve;
 - d) Personeli Mik dhe Studentët Mik respektojnë parimet e arsimimit, diagnostikimit dhe trajtimit, në pajtim me dispozitat e legjislacionit të brendshëm të Palës Pritëse;
 - e) Gjuha e mësimdhënies do të jetë turqisht/anglisht në Republikën e Turqisë dhe shqip/anglisht në Republikën e Shqipërisë. Trajnimi dhe arsimimi që zgjat më shumë se një vit jepet në turqisht në Republikën e Turqisë dhe në shqip në Republikën e Shqipërisë;
 - f) Personeli Mik dhe Studentët Mik do të kenë nivelin e përshtatshëm të njohurive të gjuhës së mësimdhënies së Palës Pritëse për të ndjekur mësimin me sukses;
 - g) Nëse kërkohet, Palët reciprokisht ofrojnë mundësi për mësimin e gjuhës;
 - h) Gjatë praktikave të diagnostikimit dhe trajnimit, Personelit Mik dhe Studentëve Miq u jepet mundësia me të njëjtat kushte, si dhe personeli homolog i Palës Pritëse në praktikën që ata marrin pjesë si një domosdoshmëri e programit trajnues gjatë periudhës së trajnimit. Personi Mik lidh një siguracion për përgjegjësinë profesionale, sipas legjislacionit të Palës Pritëse;
 - i) Personeli Mik dhe Studentët Mik duhet të jenë në gjendjen shëndetësore për të ndjekur me sukses trajnimin e parashikuar. Personeli Mik dhe Studentët Mik i nënshtrohen një trajnimi pas marrjes së një raporti mjekësor në gjuhën turke ose angleze dhe pasi të kenë bërë të gjitha vaksinat e duhura. Në rast se raporti mjekësor dhe/ose raportet e vaksinave nuk sillen ose në raste të jashtëzakonshme, Pala Pritëse i ofron Personelit Mik dhe Studentëve Miq ekzaminimet mjekësore dhe vaksinat e duhura, sipas dispozitave të nenit 7, “Shërbimet shëndetësore”;
 - j) Situata e Personelit Mik dhe Studentëve Miq, për të cilët vazhdimi i trajnimit konsiderohet të mos jetë i përshtatshëm për arsye të mospërparimit, mungesës së disiplinës ose shëndetit të dobët trajtohet në kuadrin e legjislacionit të Palës Pritëse. Situata e këtij personeli i njoftohet autoritetit kompetent të Palës Dërguese nga autoriteti kompetent i Palës Pritëse. Në këtë rast, Pala Dërguese tërheq Personelin Mik dhe Studentët Mik pa rimbursuar shpenzimet e bëra për ta;
 - k) Pala Dërguese mund të tërheqë Personelin Mik dhe Studentët Mik, për të cilët vazhdon trajnimi, pa dhënë asnjë arsye (shpenzimet e bëra për personelin e tërhequr nuk rimbursohen).
1. Pala Pritëse lëshon një certifikatë të përshtatshme për Personelin Mik dhe Studentët Mik, të cilët marrin pjesë në trajnime/kurse dhe i përfundojnë ato me sukses.

2. Shërbimet e trajtimit:

- a) Pala Pritëse mund të japë çdo vit shërbim trajtimi falas për 100 pacientë të Palës Dërguese brenda objektit të legjislacionit shëndetësor dhe financiar të Palës Pritëse. Pacientët shqiptarë që përfitojnë nga trajtimi falas në institucionet mjekësore në Turqi janë të renditur më poshtë:
 - 1) anëtarë aktivë në detyrë të Forcave të Armatosura të Republikës së Shqipërisë (oficerë, kapterë dhe ushtarë të specializuar) dhe të afërmit e tyre (bashkëshortë/e, fëmijë, prindër);
 - 2) personeli rezervë dhe në pension i Forcave të Armatosura Shqiptare;
 - 3) personeli civil që punon në Ministrinë e Mbrojtjes dhe Shtabin e Përgjithshëm të Republikës së Shqipërisë;
- b) Pala Dërguese mbulon shpenzimet e udhëtimit vajtje-ardhje për pacientët të cilëve u jepet shërbim trajtimi falas. Nëse ka avionë korrierë të planifikuar ndërmjet të dy vendeve, pacientët dhe dy persona shoqërues për secilin mund të përfitojnë nga ky avion korrier falas sipas disponibilitetit. Megjithatë, çdo dëm pasuror dhe jopasuror, paaftësi dhe vdekje që mund të shkaktohet si pasojë e faktit që pacientët dhe shoqëruesit e tyre përdorin avionin korrier, nuk i nënshtrohet kompensimit.

- c) Shpenzimet e shërbimit të ekzaminimit dhe trajtimit për pacientët me dhe pa pagesë përcaktohen sipas legjislacionit të brendshëm të Palës Pritëse;
- d) Autoriteti kompetent i Palës Dërguese bën përzgjedhjen e pacientëve që do të marrin shërbim trajtimi falas dhe autoriteti kompetent i Palës Pritëse i aprovon këta pacientë;
- e) Personeli Mik dhe të afërmit e tyre, të Palës Dërguese mund të aplikojnë individualisht tek institucionet mjekësore të Palës Pritëse me shpenzimet e tyre brenda objektit të këtij Protokolli;
- f) Pacienti dhe shoqëruesit e tij/saj mund të përfitojnë nga klubet e oficerëve, hotelet ushtarake, marketet ushtarake dhe mensat, sipas tarifës së çmimeve që do të përcaktohet nga Pala Pritëse;
- g) Pala Dërguese njofton paraprakisht Palën Pritëse për pacientët pa pagesë që kërkojnë transferim nëpërmjet ambulancës, për shkak të domosdoshmërisë së gjendjes mjekësore. Pala Pritëse i transporton pacientët falas nga aeroporti për në spital me ambulancë në pajtim me legjislacionin e kujdesit shëndetësor dhe financiar të Palës Pritëse;
- h) Pacientët që kërkojnë transplant indesh ose organesh marrin trajtim me kusht që ata të shoqërohen nga dhuruesi i tyre. Nga kuota e trajtimit falas prej 100 pacientësh, 3 pacientëve në total mund t'u bëhet transplant mëlçie, veshke ose palce. Numri i dhuruesve zbritet nga kuota e 100 pacientëve që i nënshtrohet trajtimit falas çdo vit;
- i) Nga kuota e trajtimit falas prej 100 pacientësh, 2 pacientëve mund t'u bëhet vendosje proteze;
- j) Pala Dërguese përmbush nevojat për një përkthyes për pacientët.

Neni VI

Autoritetet kompetente dhe plani i zbatimit

1. Autoritetet kompetente për zbatimin e këtij protokolli, janë:
 - a) në emër të Qeverisë së Republikës së Turqisë: Shtabi i Përgjithshëm i FA-së së Republikës së Turqisë;
 - b) në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë: Ministria e Mbrojtjes e Republikës së Shqipërisë.
2. Autoritetet kompetente të Palëve përgatisin Planin Vjetor të Zbatimit, në lidhje me aktivitetet e përbashkëta për zbatimin e këtij protokolli. Plan i Zbatimit, në lidhje me aktivitetet e përbashkëta mbulon emrin dhe objektin e aktiviteteve që do të zhvillohen, tipin e tyre, kohën dhe vendin, institucionet zbatuese, çështjet financiare dhe hollësi të tjera.
3. Bashkëpunimi bëhet në bazë të reciprocitetit duke pasur parasysh interesat dhe nevojat e ndërsjella të Palëve.
4. Materialet, informacioni teknik dhe dokumentet që Palët i japin njëra-tjetrës ose prodhojnë së bashku, për shkak të këtij protokolli nuk i transferohen një vendi të tretë pa pëlqimin paraprak të Palëve.
5. Bashkëpunimi ndërmjet Palëve forcohet nëpërmjet kërkimeve shkencore të përbashkëta, pjesëmarrjen në ekspozita dhe simpoziume në fushat e mjekësisë dhe teknologjisë mjekësore, si dhe vizitave të ndërsjella në të gjitha nivelet.

Neni VII

Shërbimet mjekësore

1. Personeli Mik dhe Studentët Mik duhet të jenë në gjendje të mirë shëndetësore për të kryer çdo aktivitet sipas këtij protokolli. Pala Pritëse mund të kërkojë një raport mjekësor që certifikon që ata janë në gjendje të mirë nga pikëpamja shëndetësore.
2. Shpenzimet e shërbimeve të ekzaminimit dhe trajtimit të Studentëve Miq mbulohen sipas legjislacionit të Palës Pritëse. Pala Pritëse mbulon shumat e sigurimeve shëndetësore ose shpenzimet shëndetësore të Studentëve Miq.

3. Pala Pritëse ofron falas shërbimet mjekësore të emergjencës dhe shërbimet emergjente të kujdesit dentar për Personelin Mik dhe të afërmit e tyre. Shpenzimet e ekzaminimit dhe të trajtimit mjekësor, përveç shërbimeve mjekësore të emergjencës dhe kujdesit dentar emergjent të Personelit Mik dhe të të afërmeve të tyre mbulohen nga një siguracion shëndetësor që blihet në pajtim me legjislacionin e brendshëm të Palës Pritëse.

4. Pala Pritëse mund të ofrojë falas ose përkundrejt pagesës shumat e sigurimeve ose të gjitha shpenzimet e shërbimeve të trajtimit të Personelit Mik dhe të afërmeve të tyre. Nëse Pala Pritëse vendos t'i ofrojë ato përkundrejt pagesës, shumat e sigurimeve ose të gjitha shpenzimet e shërbimit të trajtimit të Personelit Mik ose personave të varur të tyre mbulohen nga Pala Dërguese ose Personeli Mik.

Neni VIII **Çështjet financiare**

Të drejtat financiare dhe të punonjësve të Personelit Mik dhe Studentëve Miq që jepen për të zhvilluar aktivitetet e bashkëpunimit brenda objektit të këtij protokolli jepen nga Palët, si më poshtë:

1. Pala Pritëse vendos nëse aktivitetet zhvillohen përkundrejt pagesës, falas ose sipas tarifave faktike/të reduktuara.

2. Pala Dërguese mbulon të gjitha shpenzimet e transportit për në dhe nga Pala Pritëse për Personelin e Mik dhe të afërmit e tyre, si dhe Studentët Mik.

3. Sipas rastit, Personeli Mik dhe të afërmit e tyre, si dhe Studentët Mik të Shtetit Dërgues mund të përdorin mjetet ushtarake ajrore/tokësore të transportit falas, me kusht që të merret leja nga autoritetet kompetente të Palëve. Procedurat në lidhje me përdorimin e këtyre mjeteve të transportit vendosen në pajtim me rregulloret përkatëse të Palëve.

4. Në rast se Pala Pritëse vendos që aktivitetet do të zhvillohen falas, Pala Pritëse përmbush nevojat e mëposhtme për Personelin Mik dhe Studentët Mik, në pajtim me kushtet dhe procedurat e saj. Pala Dërguese mbulon zërat që nuk janë përmendur më poshtë.

a) Për Personelin Mik:

1) pagën mujore;

2) shpenzimet e trajnimit-arsimit;

3) pagë shtesë për mjekët që marrin trajnim të specializuar (të gjithë Personelit Mik, i cili ka marrë trajnim të specializuar dhe ka qenë në detyrë qysh nga 2 janari 2014, sipas legjislacionit të brendshëm të Palës Pritëse, por që nuk ka marrë pagë shtesë, i paguhet kjo pagë, edhe nëse arsimimi i tyre ka përfunduar);

4) uniformën.

b) Për Studentët Mik:

1) akomodimin dhe qëndrimin gjatë periudhës së trajnimit;

2) dietën ditore;

3) pagat e paguara për studentët e vitit të 6 të Fakultetit të Mjekësisë gjatë trajnimit në stazh;

4) shpenzimet e trajnimit-arsimit;

5) uniformën.

5. Në rast se Pala Pritëse vendos që aktivitetet do të zhvillohen përkundrejt pagesës, Pala Pritëse bën të ditura shpenzimet e trajnimit dhe arsimimit. Pala Dërguese paguan në dollarë amerikanë në llogarinë përkatëse bankare të Palës Pritëse, brenda 30 ditëve pas përfundimit të çdo periudhe arsimimi.

6. Pala Pritëse përmbush kërkesat e mëposhtme pavarësisht nëse trajnimi është me pagesë apo falas:

a) materialet për eksperimentet, laboratorin dhe kurset, mjetet teknike ose materiale të tjera dhe veglat e nevojshme për trajnimin;

b) aksesin te bibliotekat, gjimnazet ose vendet e tjera të nevojshme për trajnim;

c) udhëtimet e brendshme për qëllimet e trajnimit dhe të aktivitetit shkencor të aprovuara nga institucioni i trajnimit, në pajtim me legjislacionin e brendshëm të Palës Pritëse dhe shpenzimet e këtyre udhëtimeve.

Neni IX **Çështjet administrative**

1. Personeli Mik dhe personat e varur të tyre, si dhe studentët e ardhur, nuk kanë asnjë privilegj dhe imunitet diplomatik.

2. Përveç kur bihet dakord ndryshe nga Palët, Pala Pritëse nuk i cakton Personelit Mik dhe Studentëve Miq detyra të ndryshme nga ato të specifikuar në këtë protokoll ose marrëveshjet dhe ujdite pasuese.

3. Personeli Mik dhe Studentët Mik u nënshtrohen masave administrative të zbatuara për personelin homolog të Palës Pritëse.

4. Personeli Mik dhe Studentët Mik kanë të drejtën të veshin uniformat e tyre kombëtare, përveç kur është rënë dakord ndryshe në memorandumet mirëkuptimi, protokolle dhe masa teknike, që duhet të nënshkruhen në kuadrin e këtij protokollit. Pala Pritëse ofron pajisjet e nevojshme për përmbushjen e çdo aktiviteti gjatë misionit.

5. I gjithë Personeli Mik dhe të afërmit e tyre përfitojnë nga klubet e oficerëve dhe mensat ushtarake brenda kuadrit të legjislacionit të Palës Pritëse.

6. Në rastin e vdekjes së një anëtarit të Personelit Mik, të afërmit të tyre, Studenti Mik dhe pacienti, Pala Pritëse njofton Palën Dërguese, në lidhje me situatën dhe ofron të gjitha llojet e ndihmës për të transportuar të vdekurin në aeroportin më të afërt ndërkombëtar në vendin e tij dhe merr përsipër të paguajë shpenzimet përkatëse. Pas këtij momenti, transporti i të vdekurit është përgjegjësi e Palës Dërguese. Pala Pritëse merr të gjitha masat e nevojshme, duke përfshirë mbrojtjen sanitare deri në transportimin e të vdekurit.

7. Personeli Mik dhe Studentët Mik do të shmangin aktivitetet që mund të dëmtojnë mjedisin; ata i kushtojnë vëmendje të posaçme parandalimit të ndotjes së mjedisit dhe respektojnë marrëveshjet përkatëse të Palës Pritëse.

Neni X **Çështjet e tjera**

Për çështjet që nuk janë specifikuar në këtë protokoll zbatohen dispozitat e Marrëveshjes. Në rast se dispozitat e specifikuar në këtë protokoll bien në kundërshtim me dispozitat e Marrëveshjes, zbatohen dispozitat e protokollit.

Neni XI **Zgjidhja e mosmarrëveshjeve**

1. Çdo mosmarrëveshje që lind nga zbatimi ose interpretimi i këtij protokollit zgjidhet nëpërmjet bisedimeve dhe konsultimeve ndërmjet Palëve.

2. Nëse mosmarrëveshja nuk zgjidhet brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve, çështja trajtohet nga Palët dhe fillojnë bisedimet brenda 30 (tridhjetë) ditëve. Nëse nuk përfitohet asnjë rezultat brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve, secila Palë mund ta prishë këtë Protokoll me një afat njoftimi paraprak me shkrim prej 90 (nëntëdhjetë) ditësh.

Neni XII **Amendimet**

Secila Palë mund të propozojë, me njoftim me shkrim, amendime për këtë protokoll, nëse është e nevojshme. Bisedimet fillojnë 30 (tridhjetë) ditë pas njoftimit me shkrim. Nëse nuk

përftohet asnjë rezultat brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve pas njoftimit, secila Palë mund ta prishë këtë protokoll me një afat njoftimi paraprak me shkrim prej 90 (nëntëdhjetë) ditësh. Ndryshimet e dakordësuara hyjnë në fuqi në pajtim me dispozitat e parashikuara në nenin 14.

Neni XIII

Kohëzgjatja dhe përfundimi

1. Kohëzgjatja e këtij protokollit është 5 (pesë) vjet nga data e hyrjes së tij në fuqi, me kusht që “Marrëveshja” të jetë në fuqi. Në rast se “Marrëveshja” priset, ky protokoll priset automatikisht.

2. Përveç kur Palët kërkojnë me shkrim prishen e këtij protokollit 90 (nëntëdhjetë) ditë para përfundimit të tij, kohëzgjatja e këtij protokollit pranohet automatikisht të jetë zgjatur për një periudhë njëvjeçare çdo herë.

3. Nëse një Palë vjen në përfundimin që Pala tjetër nuk respekton ose nuk mund të respektojë dispozitat e këtij protokollit, ajo mund të propozojë, me njoftim me shkrim, zhvillimin e bisedimeve. Bisedimet fillojnë jo më vonë se 30 (tridhjetë) ditë pas njoftimit me shkrim. Nëse nuk arrihet asnjë rezultat brenda 60 (gjashtëdhjetë) ditëve në vazhdim, secila Palë mund ta prishë këtë protokoll me një njoftim paraprak me shkrim prej 90 (nëntëdhjetë) ditësh.

4. Prishja e këtij protokollit nuk cenon aktivitetet e trajnimit dhe shërbimet e trajtimit të papërfunduara.

Neni XIV

Ratifikimi, hyrja në fuqi dhe revokimi

1. Ky protokoll hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit nëpërmjet kanaleve diplomatike, nëpërmjet të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën për përmbushjen e të gjitha procedurave të brendshme të nevojshme për hyrjen në fuqi të këtij protokollit.

2. Me hyrjen në fuqi të këtij protokollit, revokohen sa më poshtë:

a) “Protokollit ndërmjet Qeverisë së Republikës së Turqisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin në Trajnimin e Personelit Mjekësor të Forcave të Armatosura”, të datës 8 mars 1994;

b) “Protokollit shtesë i protokollit ndërmjet Qeverisë së Republikës së Turqisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë për Bashkëpunimin në Trajnimin në fushën e Personelit të Kujdesit Shëndetësor në Fushën Ushtarake, i datës 8 mars 1994”, i datës 19 qershor 2001; dhe

c) “Amendamenti nr. 3 i protokollit ndërmjet Shtabit të Përgjithshëm Turk të Republikës së Turqisë dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë mbi Trajnimin dhe Bashkëpunimin e Korpusit Mjekësor”, i datës 30 maj 2008.

3. Revokimi i protokolleve të sipërpërmendura nuk cenon aktivitetet e trajnimit dhe trajtimet në vazhdim. Aktivitetet e trajnimit dhe trajtimet në vazhdim vijojnë sipas këtij protokollit.

Ky protokoll nënshkruhet në Tiranë, më 24.3.2021, në dy kopje origjinale në gjuhët turke, shqipe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rastin e mosmarrëveshjes në interpretim, mbizotëron teksti në anglisht.

Ky protokoll është nënshkruar në praninë e personave të poshtëshënuar, të cilët janë autorizuar për këtë nënshkrim nga qeveritë respektive.

NË EMËR TË KËSHILLIT TË MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

NËNShKRIM

EMRI: Florian Kali

GRADA:

TITULLI: Drejtor i Përgjithshëm i Politikave të

NË EMËR TË QEVERISË TË REPUBLIKËS
SË TURQISË

NËNShKRIM

EMRI: Muhammet Kelami Kablay

GRADA: Kolonel

TITULLI: Atashe Ushtarak i Republikës së Turqisë

Mbrojtjes

në Tiranë